

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rok pięćdziesiąty będzie dla was rokiem jubileuszowym. Nie będziecie obsiewać i nie będziecie żąć tego, co w tym czasie wyrosło samo, i nie będziecie obcinać (winogron) z nieprzyciętych w tym czasie pędów –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rok pięćdziesiąty będzie dla was zatem rokiem jubileuszowym. Nie będziecie wówczas obsiewać pól ani żąć tego, co wyrośnie na nich samo. Nie będziecie również obcinać winogron z nieprzyciętych w tym czasie pędów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rok pięćdziesiąty będzie dla was rokiem jubileuszowym. Nie będziecie siać ani żąć tego, co samo wyrosło, ani zbierać winogron z winnic zaniechanych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To miłościwe lato pięćdziesiątego roku miewać będziecie; nie będziecie siać, i nie będziecie żąć tego, co się samo przez się zrodzi, ani zbierać będziecie gron z winnic zaniechanych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo jubileusz jest i pięćdziesiąty rok. Nie będziecie siać ani żąć, co się samo na polu rodzi, i pierwocin zbierania wina nie zbierzecie
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cały ten rok pięćdziesiąty będzie dla was rokiem jubileuszowym - nie będziecie siać, nie będziecie żąć tego, co urośnie, nie będziecie zbierać nie obciętych winogron,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rokiem jubileuszowym będzie dla was ten pięćdziesiąty rok. Nie będziecie obsiewać i nie będziecie żąć tego, co w ciągu niego samo wyrosło, i nie będziecie zbierać winogron z nie obciętych w ciągu niego pędów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rok pięćdziesiąty będzie dla was rokiem jubileuszowym. Nie będziecie siać ani nie będziecie żąć tego, co samo wyrośnie, nie będziecie zrywać winogron z nieprzyciętych krzewów winnych,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jubileuszem będzie dla was pięćdziesiąty rok, podczas którego nie będziecie siać ani żąć tego, co ziemia urodzi, ani też zrywać winogron z nieprzyciętych krzewów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jubileuszem więc ma być dla was ten pięćdziesiąty rok: nie będziecie siać ani gromadzić tego, co samo wyrosło [po żniwach], ani też zbierać nie będziecie [gron] poświęconych [Jahwe].
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ten pięćdziesiąty rok będzie jubileuszowy dla was [i tak jak w roku szabatowym] nie będziecie siać i nie będziecie żąć tego, co samo wyrośnie, ani zrywać [jej winnych gron], które oddzieliliście [dla siebie],
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Це знак відпущення, рік буде вам п'ятдесятим

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	роком. Не сіятимете ані не жатимете те, що саме на ній виростає, і не збиратимете освяченого на ній,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rok Pięćdziesiąty ma być dla was jubileuszem. Nie siejcie w nim, nie żynajcie samorodnego plonu, ani nie zbierajcie w nim nieobrzętych winorośli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rok pięćdziesiąty będzie dla was Jubileuszem. Nie wolno wam siać ani zbierać tego, co wyrosło z rozsypanych ziaren, ani zbierać winogron z nie przycinanych winorośli.